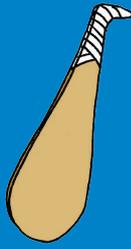


# PRONONCIATION - AHOSKERA

En euskara, **toutes les lettres se prononcent**. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** » (prononcé en une seule syllabe).

**R** son doux entre 2 voyelles (ere)

- N** se prononce « **nn** »
- ñ** se prononce « **gn** »
- j** se prononce « **y** »
- g** se prononce « **gu** »
- x** se prononce « **ch** »
- s** se prononce « **sh** »
- z** se prononce « **ss** »
- e** se prononce « **é** »
- ou** se prononce « **ou** »



Dans certains noms communs, le « **-a** » final fait partie **intégrante du mot**. Les articles singulier (**-a**) ou pluriel (**-ak**) sont signifiés par une épaisseur différente.

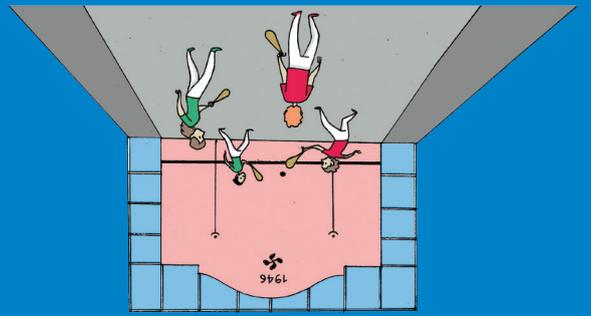
**RR** se prononce comme le « **r** » en français.

## REMARQUE :

## OHARRA :

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPK balezatzen dituzte, lurraldean balaitzen direnak lehentasiz eta euskarara baturaren arauak errespetatuz: tokian tokian, beste aldeara zuzen batzuk ere izan daitezke.

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.



**Impression :**  
Inprimaketa:  
La Rochelaise

www.komcom.fr

**Graphisme :**  
Grafismoa:  
komcom

www.laureg-illus.blogspot.fr

**Illustrations :**  
Marrazkiak:  
Laure Gomez



**Lizentzia :**  
OPLB - EEP

Maitalen Videgain

**Validation linguistique :**  
Hizkuntza baleztepena:  
OPLB - EEP

www.nolaerarran.org  
www.mintzaira.fr/itzuli

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

## AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

## EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC  
DE LA LANGUE BASQUE  
EUSKARAREN ERAKUNDE  
PUBLIKOA

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION  
PAYS BASQUE  
EUSKAL HIRIGUNE  
ELKARGOIA

05 59 48 30 85  
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

## LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE  
BAIONA

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

BIARRITZ  
MIARRITZE

05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE  
HENDAIA

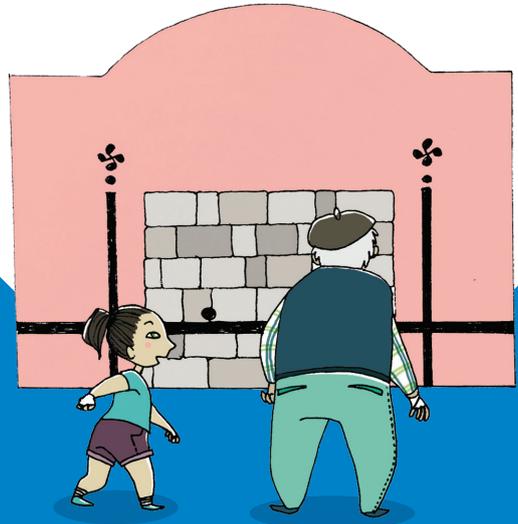
05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ  
DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71  
euskara@saintjeandeluz.fr  
www.saintjeandeluz.fr

## Kirolak-Sports

# EUSKAL PILOTA LA PELOTE BASQUE

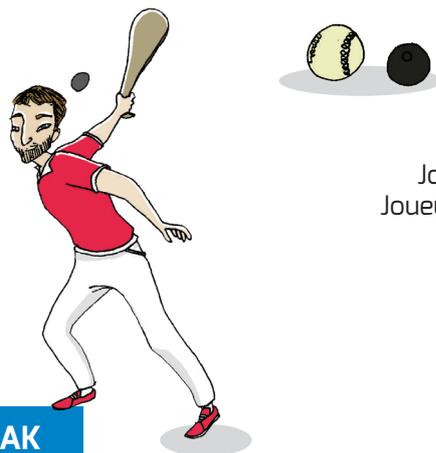


# EUSKAL PILOTA - LA PELOTE BASQUE



## L'AIRE DE JEUX : JOKO EREMUA

Aire de jeu : **Kantxa**  
Filet : **Sarea**  
Fronton : **Frontoia**  
Gradins : **Harmailak**  
Grand mur à gauche : **Jai alai**  
Ligne Falta : **Falta marra**  
Ligne Pasa : **Pasa marra**  
Mur à gauche : **Ezker pareta**  
Pan coupé : **Izkin motza**  
Place libre : **Plaza laxoa**  
Trinquet : **Trinketa**  
Trou (chicane) : **Xiloa**



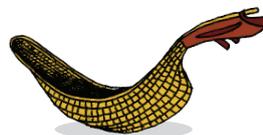
## LES SPECIALITES : ESPEZIALITATEAK

Avec gant en osier : **Xistera handia**  
Avec petit gant : **Joko garbia**  
Avec raquette argentine : **Xarea**  
Cesta punta (gant en osier) : **Zesta punta**  
Frontenis : **Frontenisa**  
Jeté long : **Boteluzea**  
Jeu long : **Luzea**  
Main nue : **Esku huska**  
Pala corta : **Pala motza**  
Paleta cuir : **Larruzko paleta**  
Paleta gomme creuse : **Paleta goma hutsa**  
Paleta gomme pleine : **Paleta goma betea**  
Pasaka : **Pasaka**  
Rebot : **Erremontea / Errebotea**



## LES INSTRUMENTS : TRESNAK

Gant en osier : **Xistera**  
Pala ancha : **Pala**  
Panier : **Saskia**  
Pansements : **Loturak**  
Pelote de cuir : **Larruzko pilota**  
Pelote de gomme : **Gomazko pilota**  
Raquette argentine : **Xarea**  
Raquette de baline : **Pala handia**



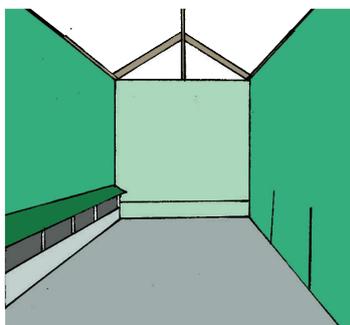
## LE MATERIEL : MATERIALA

Casque : **Kaskoa**  
Colle verte : **Kola berdea**  
Compteur de point : **Xaxaria**  
Duro (pile ou face) : **Txanpona**  
Lunettes de protection : **Begi-babesa**  
Tampons : **Takoak**



## LA PARTIE : PARTIDA

But : **Sakea**  
Demi-finale : **Finalerdia / Finalaurrekoa**  
Deux à deux : **Binaka**  
Echauffement : **Beroketa**  
Entraînement : **Entrenamendua / Trebatzea**  
Finale : **Finala**  
Partie de poule : **Multzoko partida**  
Quart de finale : **Final-laurdena**  
Revanche : **Kitara**  
Tête à tête : **Buruz buruka**



## LES JOUEURS : JOKALARIAK

Adversaire : **Aurkaria / Aurkakoa**  
Champion : **Txapelduna**  
Finaliste : **Finalista**  
Joueur arrière : **Gibela / Gibelekhoa**  
Joueur avant : **Aitzina / Aitzinekhoa**  
Joueur de gant en osier : **Pilotaria (Puntista)**  
Joueur de main nue : **Pilotaria (Eskuhuskalaria)**  
Joueur de pelote : **Pilotaria**  
Joueuse/Joueur fair-play : **Plaza anderea / Plaza gizona**  
Partenaire : **Bikotea / Laguna**  
Perdant : **Galtzailea**  
Remplaçant : **Ordezkoa**  
Vainqueur : **Irabazlea / Garailea**

## LES AUTRES ACTEURS : INGURUKOAK

Délégué : **Ordezkaria**  
Dirigeant : **Arduraduna**  
Entraîneur : **Trebatzailea**  
Juge : **Epailea**  
Spectateur : **Ikuslea**  
Supporter : **Segitzailea**

## LES SERIES : JOKALARI MAILAK

1<sup>ère</sup> série : **Lehen maila**  
2<sup>ème</sup> série : **Bigarren maila**  
Benjamins : **Kimuak**  
Cadets : **Gazteak**  
Juniors : **Artekoak**  
Minimes : **Gaztetoak**  
Poussins : **Umetxoak**  
Séniors : **Helduak**

## L'ARBITRAGE : EPAITZEA

À rejouer : **Berriz**  
Bon : **Ona**  
Combien ? : **Zenbat?**  
Dernier point : **Azkena**  
Égalité : **Berdin, Ados**  
Faux : **Falta**  
Pause (Tiempo) : **Pausa**  
Point : **Tantoa, Kintzea, Puntua**

## EXPRESSIONS DE JOUEURS : PILOTARIEN ERRANAK

À droite : **Eskuin**  
À gauche : **Ezker**  
À la volée : **Aire / Airez**  
À moi : **Eni**  
À toi : **Hiri, zuri**  
À près le rebond : **Punpetik**  
Attention : **Kasu**  
Continue : **Segi**  
Doucement : **Lasai / Poliki**  
Je bute (se dit avant d'engager le point) : **Jo**  
La pelote est-elle fausse ? : **Zer da (pilota)?**  
Laisse : **Utzi, bego**  
Pelote retenue : **Atxikia**  
Tourne : **Itzul**  
Tu as la place : **Bada leku**